

# **ЗАКОН**

## **О ПОТВРЂИВАЊУ ПРОТОКОЛА О ИЗМЕНАМА ЕВРОПСКЕ КОНВЕНЦИЈЕ О СУЗБИЈАЊУ ТЕРОРИЗМА**

### **Члан 1.**

Потврђује се Протокол о изменама Европске конвенције о сузбијању тероризма, сачињен 15. маја 2003. године у Стразбуру, у оригиналу на енглеском и француском језику.

### **Члан 2.**

Текст Протокола у оригиналу на енглеском језику и у преводу на српски језик гласи:

## **"PROTOCOL AMENDING THE EUROPEAN CONVENTION ON THE SUPPRESSION OF TERRORISM**

**Strasbourg, 15.V.2003**

The member States of the Council of Europe, signatory to this Protocol,

Bearing in mind the Committee of Ministers of the Council of Europe's Declaration of 12 September 2001 and its Decision of 21 September 2001 on the Fight against International Terrorism, and the Vilnius Declaration on Regional Co-operation and the Consolidation of Democratic Stability in Greater Europe adopted by the Committee of Ministers at its 110th Session in Vilnius on 3 May 2002;

Bearing in mind the Parliamentary Assembly of the Council of Europe's Recommendation 1550 (2002) on Combating terrorism and respect for human rights;

Bearing in mind the General Assembly of the United Nations Resolution A/RES/51/210 on measures to eliminate international terrorism and the annexed Declaration to Supplement the 1994 Declaration on Measures to Eliminate International Terrorism, and its Resolution A/RES/49/60 on measures to eliminate international terrorism and the Declaration on Measures to Eliminate International Terrorism annexed thereto;

Wishing to strengthen the fight against terrorism while respecting human rights, and mindful of the Guidelines on human rights and the fight against terrorism adopted by the Committee of Ministers of the Council of Europe on 11 July 2002;

Considering for that purpose that it would be appropriate to amend the European Convention on the Suppression of Terrorism (ETS No. 90) opened for signature in Strasbourg on 27 January 1977, hereinafter referred to as "the Convention";

Considering that it would be appropriate to update the list of international conventions in Article 1 of the Convention and to provide for a simplified procedure to subsequently update it as required;

Considering that it would be appropriate to strengthen the follow-up of the implementation of the Convention;

Considering that it would be appropriate to review the reservation regime;

Considering that it would be appropriate to open the Convention to the signature of all interested States,

Have agreed as follows:

### **Article 1**

1 The introductory paragraph to Article 1 of the Convention shall become paragraph 1 of this article. In sub-paragraph b of this paragraph, the term “signed” shall be replaced by the term “concluded” and sub-paragraphs c, d, e and f of this paragraph shall be replaced by the following sub-paragraphs:

“c an offence within the scope of the Convention on the Prevention and Punishment of Crimes Against Internationally Protected Persons, Including Diplomatic Agents, adopted at New York on 14 December 1973;

d an offence within the scope of the International Convention Against the Taking of Hostages, adopted at New York on 17 December 1979;

e an offence within the scope of the Convention on the Physical Protection of Nuclear Material, adopted at Vienna on 3 March 1980;

f an offence within the scope of the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts of Violence at Airports Serving International Civil Aviation, done at Montreal on 24 February 1988;”.

2 Paragraph 1 of Article 1 of the Convention shall be supplemented by the following four sub-paragraphs:

“g an offence within the scope of the Convention for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Maritime Navigation, done at Rome on 10 March 1988;

h an offence within the scope of the Protocol for the Suppression of Unlawful Acts Against the Safety of Fixed Platforms Located on the Continental Shelf, done at Rome on 10 March 1988;

i an offence within the scope of the International Convention for the Suppression of Terrorist Bombings, adopted at New York on 15 December 1997;

j an offence within the scope of the International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism, adopted at New York on 9 December 1999.”.

3 The text of Article 1 of the Convention shall be supplemented by the following paragraph:

“2 Insofar as they are not covered by the conventions listed under paragraph 1, the same shall apply, for the purpose of extradition between Contracting States, not only to the commission of those principal offences as a perpetrator but also to:

a the attempt to commit any of these principal offences;

b the participation as an accomplice in the perpetration of any of these principal offences or in an attempt to commit any of them;

c organising the perpetration of, or directing others to commit or attempt to commit, any of these principal offences.”.

### **Article 2**

Paragraph 3 of Article 2 of the Convention shall be amended to read as follows:

- “3 The same shall apply to:
- a the attempt to commit any of the foregoing offences;
  - b the participation as an accomplice in any of the foregoing offences or in an attempt to commit any such offence;
  - c organising the perpetration of, or directing others to commit or attempt to commit, any of the foregoing offences.”.

### **Article 3**

1 The text of Article 4 of the Convention shall become paragraph 1 of this article and a new sentence shall be added at the end of this paragraph as follows: “Contracting States undertake to consider such offences as extraditable offences in every extradition treaty subsequently concluded between them.”.

2 The text of Article 4 of the Convention shall be supplemented by the following paragraph:

“2 When a Contracting State which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another Contracting State with which it has no extradition treaty, the requested Contracting State may, at its discretion, consider this Convention as a legal basis for extradition in relation to any of the offences mentioned in Articles 1 or 2.”.

### **Article 4**

1 The text of Article 5 of the Convention shall become paragraph 1 of this article.

2 The text of Article 5 of the Convention shall be supplemented by the following paragraphs:

“2 Nothing in this Convention shall be interpreted as imposing on the requested State an obligation to extradite if the person subject of the extradition request risks being exposed to torture.

3 Nothing in this Convention shall be interpreted either as imposing on the requested State an obligation to extradite if the person subject of the extradition request risks being exposed to the death penalty or, where the law of the requested State does not allow for life imprisonment, to life imprisonment without the possibility of parole, unless under applicable extradition treaties the requested State is under the obligation to extradite if the requesting State gives such assurance as the requested State considers sufficient that the death penalty will not be imposed or, where imposed, will not be carried out, or that the person concerned will not be subject to life imprisonment without the possibility of parole.”.

### **Article 5**

A new article shall be inserted after Article 8 of the Convention and shall read as follows:

#### **“Article 9**

The Contracting States may conclude between themselves bilateral or multilateral agreements in order to supplement the provisions of this Convention or to facilitate the application of the principles contained therein.”.

### **Article 6**

1 Article 9 of the Convention shall become Article 10.

2 Paragraph 1 of new Article 10 shall be amended to read as follows:

“The European Committee on Crime Problems (CDPC) is responsible for following the application of the Convention. The CDPC:

- a shall be kept informed regarding the application of the Convention;
- b shall make proposals with a view to facilitating or improving the application of the Convention;
- c shall make recommendations to the Committee of Ministers concerning the proposals for amendments to the Convention, and shall give its opinion on any proposals for amendments to the Convention submitted by a Contracting State in accordance with Articles 12 and 13;
- d shall, at the request of a Contracting State, express an opinion on any question concerning the application of the Convention;
- e shall do whatever is necessary to facilitate a friendly settlement of any difficulty which may arise out of the execution of the Convention;
- f shall make recommendations to the Committee of Ministers concerning non-member States of the Council of Europe to be invited to accede to the Convention in accordance with Article 14, paragraph 3;
- g shall submit every year to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on the follow-up given to this article in the application of the Convention.”.

3 Paragraph 2 of new Article 10 shall be deleted.

### **Article 7**

1 Article 10 of the Convention shall become Article 11.

2 In the first sentence of paragraph 1 of new Article 11, the terms “Article 9, paragraph 2” shall be replaced by the terms “Article 10.e, or by negotiation”. In the second sentence of this paragraph, the term “two” shall be deleted. The remaining sentences of this paragraph shall be deleted.

3 Paragraph 2 of new Article 11 shall become paragraph 6 of this article. The sentence “Where a majority cannot be reached, the referee shall have a casting vote” shall be added after the second sentence and in the last sentence the terms “its award” shall be replaced by the terms “The tribunal’s judgement”.

4 The text of new Article 11 shall be supplemented by the following paragraphs:

“2 In the case of disputes involving Parties which are member States of the Council of Europe, where a Party fails to nominate its arbitrator in pursuance of paragraph 1 of this article within three months following the request for arbitration, an arbitrator shall be nominated by the President of the European Court of Human Rights at the request of the other Party.

3 In the case of disputes involving any Party which is not a member of the Council of Europe, where a Party fails to nominate its arbitrator in pursuance of paragraph 1 of this article within three months following the request for arbitration, an arbitrator shall be nominated by the President of the International Court of Justice at the request of the other Party.

4 In the cases covered by paragraphs 2 and 3 of this article, where the President of the Court concerned is a national of one of the Parties to the dispute, this duty shall be carried out by the Vice-President of the Court, or if the Vice-

President is a national of one of the Parties to the dispute, by the most senior judge of the Court who is not a national of one of the Parties to the dispute.

5 The procedures referred to in paragraphs 2 or 3 and 4 above apply, *mutatis mutandis*, where the arbitrators fail to agree on the nomination of a referee in accordance with paragraph 1 of this article.”.

### **Article 8**

A new article shall be introduced after new Article 11 and shall read as follows:

#### **“Article 12**

1 Amendments to this Convention may be proposed by any Contracting State, or by the Committee of Ministers. Proposals for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the Contracting States.

2 After having consulted the non-member Contracting States and, if necessary, the CDPC, the Committee of Ministers may adopt the amendment in accordance with the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall submit any amendments adopted to the Contracting States for acceptance.

3 Any amendment adopted in accordance with the above paragraph shall enter into force on the thirtieth day following notification by all the Parties to the Secretary General of their acceptance thereof.”.

### **Article 9**

A new article shall be introduced after new Article 12 and shall read as follows:

#### **“Article 13**

1 In order to update the list of treaties in Article 1, paragraph 1, amendments may be proposed by any Contracting State or by the Committee of Ministers. These proposals for amendment shall only concern treaties concluded within the United Nations Organisation dealing specifically with international terrorism and having entered into force. They shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the Contracting States.

2 After having consulted the non-member Contracting States and, if necessary the CDPC, the Committee of Ministers may adopt a proposed amendment by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe. The amendment shall enter into force following the expiry of a period of one year after the date on which it has been forwarded to the Contracting States. During this period, any Contracting State may notify the Secretary General of any objection to the entry into force of the amendment in its respect.

3 If one-third of the Contracting States notifies the Secretary General of an objection to the entry into force of the amendment, the amendment shall not enter into force.

4 If less than one-third of the Contracting States notifies an objection, the amendment shall enter into force for those Contracting States which have not notified an objection.

5 Once an amendment has entered into force in accordance with paragraph 2 of this article and a Contracting State has notified an objection to it, this

amendment shall come into force in respect of the Contracting State concerned on the first day of the month following the date on which it has notified the Secretary General of the Council of Europe of its acceptance.”.

### **Article 10**

1 Article 11 of the Convention shall become Article 14.

2 In the first sentence of paragraph 1 of new Article 14 the terms “member States of the Council of Europe” shall be replaced by the terms “member States of and Observer States to the Council of Europe” and in the second and third sentences, the terms “or approval” shall be replaced by the terms “, approval or accession”.

3 The text of new Article 14 shall be supplemented by the following paragraph:

“3 The Committee of Ministers of the Council of Europe, after consulting the CDPC, may invite any State not a member of the Council of Europe, other than those referred to under paragraph 1 of this article, to accede to the Convention. The decision shall be taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the Committee of Ministers.”.

4 Paragraph 3 of new Article 14 shall become paragraph 4 of this article, and the terms “or approving” and “or approval” shall be replaced respectively by the terms “, approving or acceding” and “, approval or accession”.

### **Article 11**

1 Article 12 of the Convention shall become Article 15.

2 In the first sentence of paragraph 1 of new Article 15, the terms “or approval” shall be replaced by the terms “, approval or accession”.

3 In the first sentence of paragraph 2 of new Article 15, the terms “or approval” are replaced by the terms “, approval or accession”.

### **Article 12**

1 Reservations to the Convention made prior to the opening for signature of the present Protocol shall not be applicable to the Convention as amended by the present Protocol.

2 Article 13 of the Convention shall become Article 16.

3 In the first sentence of paragraph 1 of new Article 16 the terms “Party to the Convention on 15 May 2003” shall be added before the term “may” and the terms “of the Protocol amending the Convention” shall be added after the term “approval”. A second sentence shall be added after the terms “political motives” and shall read: “The Contracting State undertakes to apply this reservation on a case-by-case basis, through a duly reasoned decision and taking into due consideration, when evaluating the character of the offence, any particularly serious aspects of the offence, including:”. The remainder of the first sentence shall be deleted, with the exception of sub-paragraphs a, b and c.

4 The text of new Article 16 shall be supplemented by the following paragraph:

“2 When applying paragraph 1 of this article, a Contracting State shall indicate the offences to which its reservation applies.”.

5 Paragraph 2 of new Article 16 shall become paragraph 3 of this article. In the first sentence of this paragraph, the term "Contracting" shall be added before the term "State" and the terms "the foregoing paragraph" shall be replaced by the terms "paragraph 1."

6 Paragraph 3 of new Article 16 shall become paragraph 4 of this article. In the first sentence of this paragraph, the term "Contracting" shall be added before the term "State".

7 The text of new Article 16 shall be supplemented by the following paragraphs:

"5 The reservations referred to in paragraph 1 of this article shall be valid for a period of three years from the day of the entry into force of this Convention in respect of the State concerned. However, such reservations may be renewed for periods of the same duration.

6 Twelve months before the date of expiry of the reservation, the Secretariat General of the Council of Europe shall give notice of that expiry to the Contracting State concerned. No later than three months before expiry, the Contracting State shall notify the Secretary General of the Council of Europe that it is upholding, amending or withdrawing its reservation. Where a Contracting State notifies the Secretary General of the Council of Europe that it is upholding its reservation, it shall provide an explanation of the grounds justifying its continuance. In the absence of notification by the Contracting State concerned, the Secretary General of the Council of Europe shall inform that Contracting State that its reservation is considered to have been extended automatically for a period of six months. Failure by the Contracting State concerned to notify its intention to uphold or modify its reservation before the expiry of that period shall cause the reservation to lapse.

7 Where a Contracting State does not extradite a person, in application of a reservation made in accordance with paragraph 1 of this article, after receiving a request for extradition from another Contracting State, it shall submit the case, without exception whatsoever and without undue delay, to its competent authorities for the purpose of prosecution, unless the requesting State and the requested State otherwise agree. The competent authorities, for the purpose of prosecution in the requested State, shall take their decision in the same manner as in the case of any offence of a serious nature under the law of that State. The requested State shall communicate, without undue delay, the final outcome of the proceedings to the requesting State and to the Secretary General of the Council of Europe, who shall forward it to the Conference provided for in Article 17.

8 The decision to refuse the extradition request, on the basis of a reservation made in accordance with paragraph 1 of this article, shall be forwarded promptly to the requesting State. If within a reasonable time no judicial decision on the merits has been taken in the requested State according to paragraph 7, the requesting State may communicate this fact to the Secretary General of the Council of Europe, who shall submit the matter to the Conference provided for in Article 17. This Conference shall consider the matter and issue an opinion on the conformity of the refusal with the Convention and shall submit it to the Committee of Ministers for the purpose of issuing a declaration thereon. When performing its functions under this paragraph, the Committee of Ministers shall meet in its composition restricted to the Contracting States."

### **Article 13**

A new article shall be introduced after new Article 16 of the Convention, and shall read as follows:

#### **“Article 17**

1 Without prejudice to the application of Article 10, there shall be a Conference of States Parties against Terrorism (hereinafter referred to as the “COSTER”) responsible for ensuring:

a the effective use and operation of this Convention including the identification of any problems therein, in close contact with the CDPC;

b the examination of reservations made in accordance with Article 16 and in particular the procedure provided in Article 16, paragraph 8;

c the exchange of information on significant legal and policy developments pertaining to the fight against terrorism;

d the examination, at the request of the Committee of Ministers, of measures adopted within the Council of Europe in the field of the fight against terrorism and, where appropriate, the elaboration of proposals for additional measures necessary to improve international co-operation in the area of the fight against terrorism and, where co-operation in criminal matters is concerned, in consultation with the CDPC;

e the preparation of opinions in the area of the fight against terrorism and the execution of the terms of reference given by the Committee of Ministers.

2 The COSTER shall be composed of one expert appointed by each of the Contracting States. It will meet once a year on a regular basis, and on an extraordinary basis at the request of the Secretary General of the Council of Europe or of at least one-third of the Contracting States.

3 The COSTER will adopt its own Rules of Procedure. The expenses for the participation of Contracting States which are member States of the Council of Europe shall be borne by the Council of Europe. The Secretariat of the Council of Europe will assist the COSTER in carrying out its functions pursuant to this article.

4 The CDPC shall be kept periodically informed about the work of the COSTER.”.

### **Article 14**

Article 14 of the Convention shall become Article 18.

### **Article 15**

Article 15 of the Convention shall be deleted.

### **Article 16**

1 Article 16 of the Convention shall become Article 19.

2 In the introductory sentence of new Article 19, the terms “member States of the Council” shall be replaced by the terms “Contracting States”.

3 In paragraph b of new Article 19, the terms "or approval" shall be replaced by the terms ", approval or accession”.

4 In paragraph c of new Article 19, the number “11” shall read “14”.

5 In paragraph d of new Article 19, the number “12” shall read “15”.



6 Paragraphs e and f of new Article 19 shall be deleted.

7 Paragraph g of new Article 19 shall become paragraph e of this article and the number "14" shall read "18".

8 Paragraph h of new Article 19 shall be deleted.

#### **Article 17**

1 This Protocol shall be open for signature by member States of the Council of Europe signatories to the Convention, which may express their consent to be bound by:

- a signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- b signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval.

2 Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

#### **Article 18**

This Protocol shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which all Parties to the Convention have expressed their consent to be bound by the Protocol, in accordance with the provisions of Article 17.

#### **Article 19**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe of:

- a any signature;
- b the deposit of any instrument of ratification, acceptance or approval;
- c the date of entry into force of this Protocol, in accordance with Article 18;
- d any other act, notification or communication relating to this Protocol.

In witness whereof, the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Protocol.

Done at Strasbourg, this 15th day of May 2003, in English and in French, both texts being equally authentic, in a single copy which shall be deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory States.

## **ПРОТОКОЛ О ИЗМЕНАМА ЕВРОПСКЕ КОНВЕНЦИЈЕ О СУЗБИЈАЊУ ТЕРОРИЗМА**

**Стразбур, 15. мај 2003. године**

Земље чланице Савета Европе, потписнице овог протокола,

имајући на уму Декларацију Комитета министара Савета Европе од 12. септембра 2001. и његову Одлуку од 21. септембра 2001. о борби против међународног тероризма, као и Декларацију из Вилнуса о регионалној сарадњи и консолидовању демократске стабилности у Великој Европи коју је Комитет министара усвојио на свом 110. заседању у Вилнусу 3. маја 2002. године;

имајући на уму Препоруку 1550 (2002) Парламентарне скупштине Савета Европе о борби против тероризма и поштовање људских права;

имајући на уму Резолуцију Генералне скупштине Уједињених нација А/РЕС/51/210 о мерама за елиминацију међународног тероризма и њој приложену Декларацију којом се допуњује Декларација о мерама за елиминацију међународног тероризма из 1994. године, као и Резолуцију Генералне скупштине УН А/РЕС/49/60 о мерама за елиминацију међународног тероризма и Декларацију о мерама за елиминацију међународног тероризма која је приложена уз ту Резолуцију;

желећи да ојачају борбу против тероризма, уз истовремено поштовање људских права, и водећи рачуна о Смерницама о људским правима и борби против тероризма које је Комитет министара Савета Европе усвојио 11. јула 2002. године;

сматрајући да би у ту сврху било примерено изменити и допунити Европску Конвенцију о сузбијању тероризма (ЕТС бр. 90) која је отворена за потписивање у Стразбуру 27. јануара 1977. године, у даљем тексту "Конвенција";

сматрајући да би било примерено да се ажурира списак међународних конвенција у члану 1. Конвенције и обезбеди поједностављена процедура за потоње ажурирање тог списка, кад год то буде потребно;

сматрајући да би било примерено да се појача даље праћење примене Конвенције;

сматрајући да би било примерено да се ревидира режим резерви;

сматрајући да би било примерено да се отвори Конвенција за потписивање свих заинтересованих држава,

споразумеле су се како следи:

### **Члан 1.**

1. Уводни став члана 1. Конвенције постаје став 1. овог члана. У тачки б) овог става, израз "потписани" замењује се речју "закључени", а тачке в, г, д и ђ овог става замењују се следећим тачкама:

"в) Кривично дело у оквиру делокруга Конвенције о спречавању и кажњавању кривичних дела против лица под међународном заштитом, укључујући и дипломатске агенте, која је усвојена у Њујорку 14. децембра 1973;

г) Кривично дело у оквиру делокруга Међународне конвенције против узимања талаца, која је усвојена у Њујорку 17. децембра 1979;

д) Кривично дело у оквиру делокруга Конвенције о физичкој заштити нуклеарног материјала, која је усвојена у Бечу 3. марта 1980;

ђ) Кривично дело у оквиру делокруга Протокола о сузбијању незаконитих аката насиља на аеродромима који служе међународној цивилној авијацији, која је донета у Монреалу 24. фебруара 1988. године".

2. Став 1. члана 1. Конвенције допуњује се са следеће четири тачке:

"е) Кривично дело у оквиру делокруга Конвенције о сузбијању незаконитих аката уперених против безбедности поморске пловидбе, која је донета у Риму 10. марта 1988. године;

ж) Кривично дело у оквиру делокруга Протокола о сузбијању незаконитих аката против безбедности непокретних платформи које се налазе у епиконтиненталном појасу, који је донет у Риму 10. марта 1988. године;

з) Кривично дело у оквиру делокруга Међународне конвенције о спречавању терористичких напада бомбама, која је усвојена у Њујорку 15. децембра 1997. године;

и) Кривично дело у оквиру делокруга Међународне конвенције о сузбијању финансирања тероризма, која је усвојена у Њујорку 9. децембра 1999. године."

3. Текст члана 1. Конвенције допуњује се следећим ставом:

"2. У мери у којој нису обухваћени конвенцијама наведеним у ставу 1, исто важи, у сврхе изручења између страна уговорница, не само код извршења тих главних кривичних дела у својству починиоца, већ и код:

а) покушаја извршења било ког од тих главних кривичних дела;

б) учешћа у својству саучесника у извршењу било ког од тих главних кривичних дела или у покушају да се било које такво дело почини;

в) организовања извршења, или навођења других да изврше или покушају да изврше било које од тих главних кривичних дела."

## **Члан 2.**

Став 3. члана 2. Конвенције мења се и гласи како следи:

"3. Исто важи за:

а) покушај извршења било ког од претходно наведених кривичних дела;

б) учешће у својству саучесника у било ком од претходно наведених кривичних дела или у покушају да се изврши било које такво дело;

в) организовање извршења или подстицање других да изврше или да покушају да изврше било које од претходно наведених кривичних дела."

## **Члан 3.**

1. Текст члана 4. Конвенције постаје став 1. овог члана, а на крају овог става додаје се нова реченица која гласи како следи: "Државе уговорнице обавезују се да та кривична дела треба да се сматрају кривичним делима која подлежу изручењу у сваком уговору о изручењу који доцније потпишу међу собом."

2. Текст члана 4. Конвенције допуњује се следећим ставом:

"2. Када држава уговорница која изручење условљава постојањем уговора добије захтев за изручење од друге државе уговорнице са којом нема уговор о изручењу, замољена држава уговорница може, по свом нахођењу, да сматра ову конвенцију правним основом за изручење у односу на било које кривично дело из чланова 1. или 2."

#### **Члан 4.**

1. Текст члана 5. Конвенције постаје став 1. овог члана.

2. Текст члана 5. Конвенције допуњује се следећим ставовима:

"2. Ништа у овој конвенцији неће да буде тумачено као наметање замољеној држави обавезе изручења ако лице које је предмет захтева за изручење ризикује да буде подвргнуто мучењу.

3. Ништа у овој конвенцији неће да буде тумачено ни као наметање замољеној држави обавезе да изврши изручење ако лице које је предмет захтева за изручење ризикује да буде подвргнуто смртној казни или, ако право замољене државе не допушта могућност доживотног лишења слободе, казни доживотног затвора без могућности помиловања, уколико по основу примењивих уговора о извршењу замољена држава није у обавези да изврши изручење ако држава молила пружи такве гаранције које замољена држава сматра довољним да смртна казна не буде изречена или, у случају да буде изречена, да та казна неће да буде извршена, или да лице о коме је реч неће да буде подвргнуто доживотном лишењу слободе без могућности помиловања."

#### **Члан 5.**

После члана 8. Конвенције уводи се нови члан који гласи како следи:

"Члан 9.

Државе уговорнице могу између себе да закључе билатералне или мултилатералне споразуме како би допуниле одредбе ове конвенције или како би олакшале примену начела која су у њој садржана."

#### **Члан 6.**

1. Члан 9. Конвенције постаје члан 10.

2. Став 1. новог члана 10. мења се и гласи како следи:

"Европски комитет за проблеме криминалитета (CDPC) одговоран је за праћење примене Конвенције. CDPC треба да:

а) буде обавештаван у вези са применом ове конвенције;

б) износи предлоге у циљу олакшавања или побољшања примене Конвенције;

в) износи препоруке Комитету министара у вези са предлозима за измене и допуне Конвенције, и даје своје мишљење о сваком предлогу амандмана на Конвенцију који нека држава уговорница поднесе у складу са члановима 12. и 13;

г) на захтев државе уговорнице, изрази мишљење о било ком питању које се односи на примену Конвенције;

д) чини све што је неопходно за олакшавање постизања пријатељског решења сваке тешкоће која би могла да искрсне током извршења Конвенције;

ђ) изнесе препоруке Комитету министара у вези са државама које нису чланице Савета Европе а треба да буду позване да приступе Конвенцији у складу са чланом 14. став 3;

е) сваке године подноси Комитету министара Савета Европе извештај о праћењу овог члана у примени Конвенције."

3. Став 2. новог члана 10. брише се.

#### **Члан 7.**

1. Члан 10. Конвенције постаје члан 11.

2. У првој реченици става 1. новог члана 11, речи "члана 9, став 2" замењују се речима "члана 10. д, или преговорима". У другој реченици овог става реч "оба" брише се. Преостале реченице овог става бришу се.

3. Став 2. новог члана 11. постаје став 6. овог члана. После друге алинеје додаје се алинеја "када није могуће постићи већину, арбитар има одлучујући глас", а у последњој реченици речи "његова одлука" замењују се речима "одлука трибунала".

4. Текст новог члана 11. допуњује се следећим ставовима:

"2. У случају спора између страна уговорница које су чланице Савета Европе, а једна страна уговорница не именује свог арбитра у складу са ставом 1. овог члана у року од три месеца по подношењу захтева за спровођење арбитраже, арбитра треба да именује председник Европског суда за људска права на захтев друге стране уговорнице.

3. У случају спора у коме учествује било која страна уговорница која није чланица Савета Европе, а страна уговорница не именује свог арбитра у складу са ставом 1. овог члана у року од три месеца по подношењу захтева за спровођење арбитраже, арбитра треба да именује председник Међународног суда правде на захтев друге стране уговорнице.

4. У случајевима из ставова 2. и 3. овог члана, када је председник суда о коме је реч држављанин једне од страна уговорница које учествују у спору, ту дужност треба да обавља потпредседник суда или, ако је потпредседник држављанин једне од страна уговорница које су учеснице у спору, најстарији судија тог суда који није држављанин ниједне од страна у спору.

5. Поступци из ставова 2. или 3. и 4. горе примењују се, *mutatis mutandis*, тамо где арбитра не успеју да се договоре о именовању судије сходно ставу 1. овог члана."

#### **Члан 8.**

После новог члана 11. уводи се нови члан који гласи како следи:

#### **"Члан 12.**

1. Амандмане на ову Конвенцију може да предложи свака држава уговорница, или Комитет министара. Предлоге за амандмане достаља државама уговорницама генерални секретар Савета Европе.

2. Пошто консултује државе уговорнице које нису чланице и, ако је то потребно, CDPC, Комитет министара може да усвоји амандман у складу са већином из члана 20. г Статута Савета Европе. Генерални секретар Савета Европе доставља све усвојене амандмане државама уговорницама на прихватање.

3. Сваки амандман усвојен у складу са горњим ставом ступа на снагу тридесетог дана од дана када све стране уговорнице обавесте генералног секретара о прихватању наведеног амандмана."

#### **Члан 9.**

После новог члана 12. уводи се нови члан и гласи како следи:

#### **"Члан 13.**

1. Свака држава уговорница или Комитет министара могу да предложе амандмане у циљу ажурирања списка уговора у члану 1, став 1. Ти предлози за амандмане треба да се односе само на уговоре који су закључени у оквиру Организације уједињених нација а односе се конкретно на међународни тероризам и ступили су на снагу. Генерални секретар Савета Европе доставља те предлоге амандмана државама уговорницама.

2. Комитет министара може, пошто се консултује са државама уговорницама које нису чланице и, ако је то потребно, са CDPC, да усвоји предложени амандман већином из члана 20. г Статута Савета Европе. Тај амандман ступа на снагу по истеку рока од годину дана после датума када је прослеђен државама уговорницама. У том року, свака држава уговорница може да обавести генералног секретара о било каквом приговору о ступању на снагу амандмана у односу на ту државу уговорницу.

3. Ако једна трећина држава уговорница обавести генералног секретара о приговору на ступање на снагу амандмана, амандман не ступа на снагу.

4. Ако мање од једне трећине држава уговорница обавести о приговору, амандман ступа на снагу за оне државе уговорнице које нису изразиле приговор.

5. Када амандман ступи на снагу сходно ставу 2. овог члана а држава уговорница је изразила приговор на тај амандман, он ступа на снагу у односу на ту државу уговорницу првог дана месеца који следи после датума на који је она обавестила генералног секретара Савета Европе о прихватању."

#### **Члан 10.**

1. Члан 11. Конвенције постаје члан 14.

2. У првој реченици става 1. новог члана 14. речи "државе чланице Савета Европе" замењују се речима "државе чланице и државе посматрачи у Савету Европе", а у другој и трећој реченици, речи "или одобрењу" замењују се речима "одобрењу или приступању".

3. Текст новог члана 14. допуњује се следећим ставом:

"3. Комитет министара Савета Европе, пошто консултује CDPC, може да позове сваку државу која није члан Савета Европе, сем оних поменутих у ставу 1. овог члана, да приступи Конвенцији. Та одлука се доноси већином из члана 20.г Статута Савета Европе и једногласним гласањем представника држава уговорница које имају право учешћа у раду Комитета министара".

4. Став 3. новог члана 14. постаје став 4. овог члана, а речи "или одобри" и "или одобрења" замењују се речима "одобри или приступи" и "одобрења или приступања".

#### **Члан 11.**

1. Члан 12. Конвенције постаје члан 15.
2. У првој реченици става 1. новог члана 15. речи " или одобрењу" замењују се речима "одобрењу или приступању".
3. У првој реченици става 2 новог члана 15. речи "или одобрењу" замењују се речима "одобрењу или приступању".

#### **Члан 12.**

1. Резерве које су на Конвенцију стављене пре него што је овај протокол отворен за потписивање не примењују се на Конвенцију измењену и допуњену овим протоколом.

2. Члан 13. Конвенције постаје члан 16.

3. У првој реченици става 1. новог члана 16. пре речи "може" додају се речи "страна уговорница Конвенције на дан 15. маја 2003", а речи "Протокола којим се мења и допуњује Конвенција" додају се после речи "одобрењу". После речи "политички мотиви" додаје се друга реченица која гласи: "Држава уговорница се обавезује да ће ову резерву да примењује од случаја до случаја, кроз прописно образложену одлуку и посвећујући дужну пажњу, приликом оцењивања карактера кривичног дела, сваком посебно тешком аспекту тог дела, укључујући: ". Остатак прве реченице брише се са изузетком тачака а, б и в.

4. Текст новог члана 16. допуњује се новим ставом:

"2. Приликом примене става 1. овог члана, држава уговорница треба да наведе кривична дела на која се примењује резерва."

5. Став 2. новог члана 16. постаје став 3. овог члана. У првој реченици овог става, реч "уговорница" додаје се уз реч "држава", а речи "претходног става" замењују се речима "став 1."

6. Став 3. новог члана 16. постаје став 4. овог члана. У првој реченици тог става, уз реч "држава" додаје се реч "уговорница".

7. Текст новог члана 16. допуњује се следећим ставовима:

"5. Резерве из става 1. овог члана важе у периоду од три године од дана ступања на снагу ове конвенције у односу на државу о којој је реч. Те резерве међутим могу да буду обновљене на исти рок.

6. Дванаест месеци пре датума истека резерве, Генерални секретаријат Савета Европе обавештава државу уговорницу о којој је реч о том истеку. Најкасније три месеца пре истека рока важења, држава уговорница обавештава генералног секретара Савета Европе да задржава, мења и допуњује или повлачи резерву. Када страна уговорница обавести генералног секретара Савета Европе да остаје при резерви, она доставља образложење основа којим се оправдава продужетак рока важења резерве. Ако не добије обавештење од државе уговорнице о којој је реч, генерални секретар Савета Европе обавештава ту државу уговорницу да се њена резерва сматра аутоматски продуженом за рок од шест месеци. Ако држава уговорница о којој је реч не достави обавештење о својој намери да продужи или модификује резерву пре истека тог рока, резерва истиче.

7. Када држава уговорница, примењујући резерву сходно ставу 1. овог члана, не изручи неко лице пошто добије захтев за изручење од друге државе уговорнице, она ће тај предмет, без икаквог изузетка и без непотребног

одлагања, да проследи својим надлежним органима ради кривичног гоњења, сем уколико се држава уговорница која упућује захтев и замољена држава уговорница не договоре другачије. Надлежни органи, у сврху кривичног гоњења у замољеној држави уговорници, треба да донесу одлуку на исти начин на који би је донели у случају било ког другог тешког кривичног дела сходно праву те државе. Замољена држава, без непотребног одлагања обавештава о коначном исходу поступка државу која је упутила захтев и генералног секретара Савета Европе, који то прослеђује конференцији из члана 17.

8. Одлука о одбијању захтева за изручење, на основу ове резерве сходно ставу 1. овог члана, без одлагања се прослеђује држави која је упутила захтев. Ако у разумном року не буде донета никаква судска одлука о меритуму у замољеној држави сходно члану 7, држава молила може о томе да обавести генералног секретара Савета Европе, који прослеђује то питање конференцији из члана 17. Та конференција разматра наведено питање и износи мишљење о сагласности одбијања са Конвенцијом, и то мишљење доставља Комитету министара ради издавања одговарајуће декларације. Приликом обављања функција сходно овом ставу, Комитет министара се састаје у саставу ограниченом на државе уговорнице."

### **Члан 13.**

После новог члана 16. Конвенције уводи се нови члан који гласи како следи:

### **"Члан 17.**

1. Не доводећи у питање примену члана 10, Конференција држава чланица против тероризма (у даљем тексту "COSTER") биће одговорна за то да обезбеди:

а) делотворну примену и функционисање ове Конвенције, укључујући идентификовање свих проблема у њој, у тесном контакту са CDPC;

б) разматрање резерви изјављених сходно члану 16. и пре свега поступка предвиђеног у члану 16, став 8;

в) размену информација о важним правним и политичким збивањима која су од значаја за борбу против тероризма;

г) разматрање, на захтев Комитета министара, мера донетих у оквиру Савета Европе у области борбе против тероризма и, где је то примерено, разраду предлога за предузимање додатних мера неопходних за побољшање међународне сарадње у области борбе против тероризма и, када је реч о сарадњи у кривичним стварима, у консултацијама са CDPC;

д) припрему мишљења у области борбе против тероризма и извршење референтних задатака које даје Комитет министара.

2. COSTER у свом саставу треба да има по једног стручњака кога именује свака држава уговорница. Састаје се једном годишње на редовној основи, као и на ванредној основи, на захтев генералног секретара Савета Европе или најмање једне трећине држава уговорница.

3. COSTER доноси сопствени пословник. Трошкове учешћа држава уговорница које су чланице Савета Европе сноси Савет Европе. Секретаријат Савета Европе пружа помоћ COSTER у обављању његових функција предвиђених овим чланом.

4. CDPC треба да буде периодично информисан о раду COSTER."



#### **Члан 14.**

Члан 14. Конвенције постаје члан 18.

#### **Члан 15.**

Члан 15. Конвенције брише се.

#### **Члан 16.**

Члан 16. Конвенције постаје члан 19.

2. У уводној реченици новог члана 19, речи "државе чланице Савета Европе" замењују се речима "државе уговорнице".

3. У ставу б) новог члана 19, речи "или одобрењу" замењују се речима "одобрењу или приступању".

4. У ставу в) новог члана 19. број "11" замењује се бројем "14".

5. У ставу г) новог члана 19. број "12" замењује се бројем "15".

6. Ставови д) и ђ) новог члана 19. бришу се.

7. Став е) новог члана 19. постаје члан д) овог члана, а број "14" замењује се бројем "18".

8. Став ж) новог члана 19. брише се.

#### **Члан 17.**

1. Овај протокол је отворен за потпис држава чланица Савета Европе потписница Конвенције, које могу да изразе сагласност да се обавезу:

а) потписом без резерве у погледу потврђивања, прихватања или одобравања; или

б) потписом који подлеже потврђивању, прихватању или одобрењу, после кога следи потврђивање, прихватање или одобрење.

2. Инструменти потврђивања, прихватања или одобрења депонују се код генералног секретара Савета Европе.

#### **Члан 18.**

Овај протокол ступа на снагу првог дана месеца који следи по истеку периода од три месеца после датума када све стране уговорнице Конвенције изразе сагласност да буду везане Протоколом, у складу са одредбама члана 17.

#### **Члан 19.**

Генерални секретар Савета Европе обавештава државе чланице Савета Европе о:

а) сваком потпису;

б) депоновању сваког инструмента потврђивања, прихватања или одобрења;

в) датуму ступања на снагу овог протокола, сходно члану 18;

г) сваком другом акту, нотификацији или обавештењу који се односе на овај протокол.

У потврду претходно наведеног, доле потписани, који су за то прописно овлашћени, потписали су овај протокол.

Сачињено у Стразбуру 15. маја 2003. године, на енглеском и француском језику, при чему су оба текста подједнако веродостојна, у једном изворнику који се депонује у архиви Савета Европе. Генерални секретар Савета Европе доставља оверени препис свакој држави потписници."

### **Члан 3.**

О извршавању одредаба овог закона стара се министарство надлежно за унутрашње послове и министарство надлежно за одбрану.

### **Члан 4.**

Овај закон ступа на снагу осмог дана од дана објављивања у "Службеном гласнику Републике Србије – Међународни уговори".